25. IN HAC EPISTOLA REGES, PRELATI[1] ET[2] PRINCIPES OCCIDENTIS ROGANT PAPAM, UT CONFERAT IMPERIUM[3] UNI DUORUM LITIGANTIUM[4] ET OBTINENTI PRESTET FAVOREM APOSTOLICUM[5].

Domino sancto[6] meritisque beato J.[7], Dei gratia sacrosancte Romane[8] et[9] universalis ecclesie summo pontifici, Philippus[10] eadem gratia Francie et J[ohannes][11] Anglie reges, ecclesiarum prelati ac duces omnes[12] et [13] principes de[14] partibus occidentis salutem[15] et omnimodam reverentiam in Christo Jesu et Petro.

(exordium)[16] Celestis altitudo consilii sue volens ecclesie consulere firmitati[17], duarum[18] eam censuit[19] columnarum sustentamine[20] fulciendam, sacerdotio[21] videlicet atque regno[22], quorum alterius gubernaculo sacerdotalem, alterius vero[23] imperialem dignitatem censuit preferendam[24]; et ad hoc duas[25] elegit et constituit in mundi regimine potestates[26], ut[27] quod una non potest verbo, compleat[28] altera[29] ferro[30], et[31] quod una non potest per spiritualem[32] gladium, altera[33] per[34] materialem non differat exercere, ne[35] forte urgente[36] tempestate interius[37], que[38] talium[39] debet[40] dextera tranquillari[41], concutiatur et mutetur[42] machina mundialis. (narratio[43]) Quantis igitur angustiis et pressuris,

---

25.

[1] principes et prelati W 2. (T.), B. (I.); et prelati et M 1. (T.). — [2] fehlt B. (T.). — [3] uni duorum litigantium imperium et Me. (I.). — [4] ligantium M 1. (T.). — [5] fehlt W 1. (I., T.), Me. (T.), B. (T.), E. (T.), Rubr. fehlt He. — [6] suo Me., suis B. — [7] H. (W 1.), G. (Me., M 1., B., E.). — [8] fehlt W 1., Me., W 2., B., E. — [9] verb. zu ac W 2. — [10] A. (Me.), P. (He.). — [11] fehlt He., L. (W 1., Me., W 2., B., E.), I. (M 1.), vgl. Erläut. S. 50 A. 15. — [12] et omnes B. — [13] fehlt Me., B. — [14] occidentis vel de E. — [15] fehlt, devotam erg. Me. — [16] statt exordium: „Epistola post salutationem" W 1. (I., T.), Me. (I.), W 2. (T.; in I. erg.), M 1. (I., T.), B. (I.), E. (T.). exordium und alle folgenden Zwischenrubra nur in W 2. (I., T.; in I. nachgetragen, in T. am Schluß der betr. Abschnitte) u. He., vgl. Proëm. I, A. 1. — [17] verb. zu firmiori He. — [18] duorum Me. — [19] consuit He. — [20] sustentatione E. — [21] sacradotio v. Abschr. verb. wie oben W 2. — [22] regio M 1. — [23] fehlt W 1. — [24] preferendum B. — [25] duos B. — [26] potentes Me. — [27] fehlt Me., et W 2. — [28] compellat Me. — [29] et M 1. — [30] facto W 1. — [31] non M 1. — [32] spirituale He. — [33] alteram verb. wie oben W 2. — [34] non differat per materiale He. — [35] ut verb. wie oben W 2. — [36] mergente He. — [37] ulterius W 1., inferius Me. — [38] qua W 1., Me., M 1., B., E. — [39] talem B. — [40] debeat W 1. — [41] tranquillare et concutiatur W 1. — [42] mittatur W 2., comminuatur He. — [43] vgl. oben A. 16; mit Rot verzierte Initiale hier und bei d. folgenden Abschnitten W 1; freier Raum hier M 1.